

ИМЕНА СОБСТВЕННЫЕ В КИТАЙСКОЙ ЯЗЫКОВОЙ КАРТИНЕ МИРА (НА МАТЕРИАЛЕ НАИМЕНОВАНИЙ ЧАЯ)

Бутакова Е.С

Научный руководитель – докт. филол. наук, проф. Фельде О.В.

Сибирский федеральный университет

Имена собственные занимают важное место во всех национальных картинах мира. Особое место среди онимов занимают наименования тех реалий, которые важны для национальной культуры. В Китае такими наименованиями являются названия чая или чаонимы.

Впервые чай был упомянут в Китае почти 4700 лет назад. За много тысячелетий его возделывания и употребления сложилась уникальная чайная культура, освещённая национальной традицией. В КНР существует множество легенд, пословиц и поговорок о чае, а в китайском языке функционирует более 350 наименований сортов чая. Именно эти наименования и являются объектом настоящего исследования. В задачи работы входит анализ чаонимов в китайском языке с позиций теории языковой картины мира. Под языковой картиной мира в данном случае понимается «своеобразную сферу существования культуры. Формой существования культуры служат особые ментальные образования – концепты».(Степанов, 1997: 40)

Теоретико-методологической базой послужили работы в области теории лингвокультурологии (Степанов Ю.С., Воркачёв С.Г.) и ономастики (Березович Е.Л., Дмитриева Л.М.).

Источниками исследования книга «Канон чая»/“茶经”; работы историков и этнографов (А.Л. Леонтьев «Уведомление о чае и шёлке», Н. Федоренко «Земля и легенды Китая»), данные интернет-источников. <http://www.chachaba.com/> («查查吧»), <http://info.gongchang.com/> («世界工厂») методом выборочной расписки было получено около 300 наименований сортов чая в китайском языке.

В задачи настоящей работы входит выявление концептуально значимых признаков (определение), отражённых в отобранных для анализа чаонимах.

Родовой термин чай относится к древнейшему лексическому пласту китайского языка. Этот термин является базовым в наименованиях разновидностей чая.(зелёный чай.). При этом выделяются признаки, которые воспринимают органы зрения (цвет) или технология его приготовления (прессованный, цветочный и т.д.)..

Наименования сортов вышеназванных разновидностей китайского чая отличаются большим разнообразием признаков, положенных в основу номинации. В процессе исследования выявлено, что в китайской лингвокультуре наименования чая отражают культурные символы этноса. Примеры: 西湖龙进 («Колодец дракона о. Сиху»), 浙江龙井 («Колодец дракона провинции Чжэцзян»), 双龙银针 («Серебряные иглы из пещеры Двух драконов»), 溪铁观音 («Железная Бодхисаттва уезда Анси»), 百合仙子 («Богиня лилий»), 双龙吐珠 («Жемчужины, изверженные парой драконов»).

Особое место занимают наименования, в которых отражены метафизические представления китайцев. В Китае считается, что у каждой местности и даже у каждого конкретного места (озера, реки, горы) есть свои духи, поэтому эти названия носят сакральный характер и часто распространяются на названия объектов, рождённых или произведённых в этой местности. Считается, что таким образом духи местности будут покровительствовать этому объекту. Значительное число названий китайского чая включает топоним: 南京雨花茶 («Дождевые брызги из Нанкина»); 西湖龙井 («Колодец дракона с озера Сиху»); 安溪铁观音 («Железная Бодхисаттва уезда Анси»). Языковое сознание фиксирует одновременно цвет и форму чайного листа, либо цвет и размер. Обращает на себя внимание, что названий просто по форме или по цвету нет. Особую группу.

Обращает на себя внимание большое число метафорических наименований. Среди них мы выделили соматические метафоры. Примеры: 仙人掌茶 («Ладонь бессмертного»). Метафоры - бионимы, например: 雀舌茶 («Воробьиные язычки»), 六安瓜片 («Луяньские тыквенные дольки»), 临海蟠豪 («Гибкий мех из Линьхая»), 秦巴雾毫 («Мох в тумане из уезда Чженьба»), 安化松针 («Сосновые иглы из Ань Хуа»), 红山绿牡丹 («Зелёный пион с горы Хуншань»), 舒城兰花 («Орхидея из уезда Шучэн»). Артефактные метафоры. Примеры: 双龙银针 («Серебряные иглы из пещеры Двух драконов»), 鱼钩茶 («Рыболовный крючок»), 汉水银梭 («Серебристые челноки с реки Ханьшуй»), 小红袍 («Малый красный халат»), 大红袍 («Большой красный халат»).

Таким образом в процессе исследования выявлено, что в номинациях чая отражается природоцентричность китайского национального сознания, стремление увидеть предмет в совокупности его свойств. Китайские наименования сортов чая отражают духовные ценности общества.

Список литературы:

- Дмитриева Л.М. Онтологическое и ментальное бытие топонимической системы (на материале русской топонимии Алтая). Барнаул : Изд-во АлтГУ, 2002.- 254 с.
- Березович Е.Л. Язык и традиционная культура: Этнолингвистические исследования. М., 2007.
- Степанов Ю.С. Константы: Словарь русской культуры. Опыт исследования. - М.: Школа "Языки русской культуры", 1997.
- Подольская Н. В. Словарь русской ономастической терминологии / Отв. ред. А. В. Суперанская. 2-е изд. М.: Наука, 1988. — 192 с.